

Vastaukset

Tehtäviä selkokirjaan

Saatana saapuu Moskovaan

Mihail Bulgakov

Suomentanut ja selkomukauttanut Heidi Koski



Sisälllys

Kysymyksiä kirjasta	2
Sanastoa	3
Tapahtumat järjestykseen	3
Oikein vai väärin?	4
Kuka sanoi?	4
Sanaristikko	5
Keskustelu- ja kirjoitustehtäviä	5
Tiedonhakutehtäviä	7

Opettajalle

Saatana saapuu Moskovaan on Heidi Kosken selkomukautus Mihail Bulgakovin romaanista. Saatana tulee seurueineen Moskovaan, ja Margarita yrittää pelastaa rakastamansa kirjailijan, Mestarin. Rinnalla kulkee Mestarin romaani Pontius Pilatuksesta.

Kysymyksiä kirjasta on jaettu 19 lukujaksoon, joten niitä voi käyttää lukemisen rinnalla. Ensimmäinen jakso käsittelee kirjan alun tekstiä Bulgakovin elämästä. Muut tehtävät koskevat koko kirjaa. Vastauksissa on sivu, jolta vastauksen löytää.

Helpoimpia ovat tehtävät ”Oikein vai väärin?” ja ”Tapahtumat järjestykseen”, vaativimpia keskustelu- ja tiedonhakutehtävät.

Kirjassa on väkivaltaa ja kuolemaa (myös lapsen kuolema, s. 189), alkoholia, alastomuutta ja uskontoon liittyviä aiheita. Keskustelutehtävät käsittelevät kirjan henkilöitä, eivät oppilaiden omia kokemuksia.

Nämä tehtävät on tarkoitettu tukemaan selkokirjan käyttöä opetuksessa ja opiskelussa. Kaikkia tehtäviä saa käyttää, kopioida, levittää ja muokata vapaasti.

Mihail Bulgakovin romaanin Saatana saapuu Moskovaan on suomentanut ja selkomukauttanut Heidi Koski. Kirjan on julkaissut Oppian.

Lisää selkokieliä tieto- ja kaunokirjoja löydät osoitteesta selko.oppian.fi

Kysymyksiä kirjasta

Lue sivut 5–15.

1. b) Valtio tarkastaa ja kieltää tekstejä. s. 7
2. c) Päähenkilöt olivat hallituksen vihollisia. s. 7
3. c) Työpaikan teatterista s. 8

Lue sivut 16–28.

4. a) Häneltä katkaistaan kaula. s. 23
5. b) Annuška oli kaatanut auringonkukkaöljyn. s. 24
6. a) Musta magia s. 27

Lue sivut 29–47.

7. c) Jeesua oli pyytänyt ihmisiä tuhoamaan temppelein. s. 30
8. c) Valta on väkivaltaa. s. 42
9. b) Yllättyneeltä s. 44

Lue sivut 48–61.

10. b) Berliozin luona s. 50
11. c) Hän jäi raitiovaunun alle. s. 53
12. a) Hän luuli, että professori oli murhaaja. s. 55

Lue sivut 62–74.

13. c) He palasivat syömään ja juomaan. s. 64
14. b) Alushousut ja likainen paita s. 65
15. a) Ne olivat huonoja. s. 74

Lue sivut 75–90.

16. a) Seurue tarvitsi tilaa. s. 81
17. c) Jaltassa s. 83
18. c) Kirjoittamaan epäilyksistään s. 89

Lue sivut 91–105.

19. b) He halusivat Berliozin asunnon. s. 91
20. a) Vessan ilmanvaihtokanavaan s. 96
21. c) Oudot miehet löivät häntä ja veivät salkun. s. 104

Lue sivut 106–118.

22. b) Hän voitti 100 000 ruplaa. s. 112
23. a) Hänestä tuli surullinen ja pelokas. s. 116
24. c) Hän poltti sen takassa. s. 116

Lue sivut 119–136.

25. c) Seteleitä s. 124
26. a) Hän oli ollut näyttelijättären luona. s. 129
27. a) Varenuhalla ei ollut varjoa. s. 135

Lue sivut 137–146.

28. b) Leevi Matteus s. 139
29. a) Hän ei halunnut, että Jeesua kärsii. s. 140
30. b) Antamaan vettä toiselle vangille s. 144

Lue sivut 147–158.

31. a) Mestarin valokuvan ja palaneet sivut s. 149
32. c) Hän sanoi lauseita Mestarin romaanista. s. 155
33. a) Hän teki kaiken rakkaansa vuoksi. s. 158

Lue sivut 159–170.

34. a) Hän näytti 20-vuotiaalta. s. 159
35. b) Latunski oli tuhonnut Mestarin. s. 162
36. b) Hän kertoi pojalle sadun. s. 166

Lue sivut 171–180.

37. c) Woland ei pitänyt sähkövalosta. s. 172
38. a) Juhlien emännäksi s. 172
39. b) Hän hieroi Wolandin polvea. s. 178

Lue sivut 181–196.

40. c) Hymyilemään kaikille vieraille s. 181
41. a) Takasta s. 185
42. a) Sinisen huivin s. 188

Lue sivut 197–212.

43. b) Pettyneeltä s. 200
44. c) Apua Friedalle s. 202
45. c) Begemot s. 205

Lue sivut 213–221.

46. a) Afranius s. 218
47. c) Juudas puukotetaan tänä yönä. s. 219
48. b) Surulliselta s. 221

Lue sivut 222–238.

49. a) Niza s. 225
50. b) Hän oli likainen. s. 235
51. a) Puhtaan pergamentin s. 238

Lue sivut 239–255.

52. c) Rauhan s. 241
53. c) He kaatuivat lattialle. s. 248
54. b) Hän osasi sen ulkoa. s. 250

Lue sivut 256–271.

55. b) Hän huusi, että päähenkilö on vapaa. s. 262
56. a) Taitavat hypnotisoijat s. 265
57. c) Hän istuu puistossa samalla penkillä. s. 268

Sanastoa

1. julkaista → **b)** tehdä tekstistä kirja, jota kaikki voivat lukea s. 8
2. käsikirjoitus → **h)** romaanin teksti, jota ei ole vielä painettu s. 10
3. vakoilija → **j)** ihminen, joka hankkii salaa tietoa vieraalle maalle s. 25
4. pergamentti → **g)** eläimen nahka, jolle kirjoitettiin kauan sitten s. 29
5. teloitus → **c)** rangaistus, jossa vanki tapetaan s. 47
6. sähke → **d)** lyhyt viesti, joka ennen kulki nopeasti kaupungista toiseen s. 51
7. seurue → **i)** joukko ihmisiä, jotka kulkevat jonkun mukana s. 81
8. hypnotisoida → **a)** saada ihminen puoliunessa näkemään tai tekemään asioita s. 100
9. kriitikko → **f)** ihminen, joka arvioi kirjoja lehdessä s. 115
10. voide → **e)** rasva, jota hierotaan iholle s. 157

Tapahtumat järjestykseen

- | | |
|---|--|
| 8 | Mestari ja Margarita hyvästelivät Ivanin. s. 252 |
| 3 | Stjopa heräsi meren rannalla Jaltassa. s. 82 |
| 6 | Margarita tapasi juhliissa Friedan. s. 190 |
| 7 | Margarita sai Mestarin takaisin. s. 203 |
| 5 | Margarita lensi pois kotoaan. s. 161 |
| 4 | Woland esiintyi teatterissa. s. 121 |
| 1 | Berlioz jäi raitiovaunun alle. s. 53 |
| 2 | Ivan vietiin mielisairaalaan. s. 67 |

Oikein vai väärin?

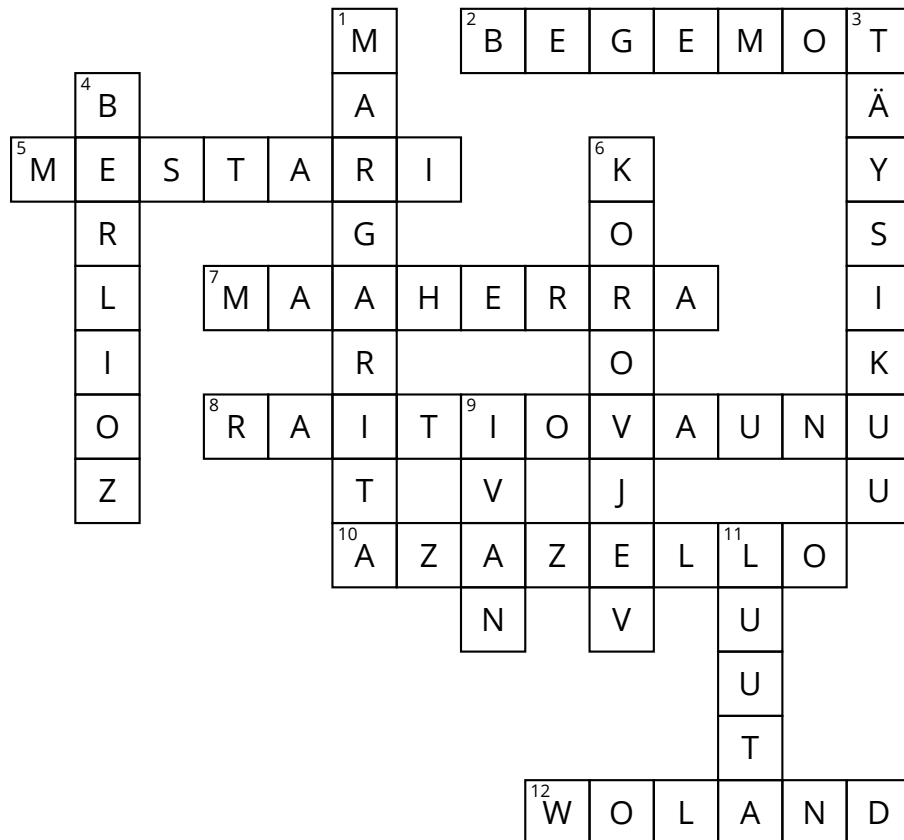
	Oikein	Väärin
1. Ivan luuli, että professori oli vakoilija. s. 25	X	
2. Ješua tuli Jeršalaimiin aasilla. <i>Oikein:</i> Ješua tuli Jeršalaimiin kävellen Leevi Matteuksen kanssa. s. 38		X
3. Musta kissa yritti maksaa matkansa. s. 57	X	
4. Ivanin vaatteet katosivat, kun hän ui joessa. s. 60	X	
5. Mestarin mukaan Ivan oli tavannut paholaisen. s. 111	X	
6. Teatterissa Woland hyppäsi juontajan päälle. <i>Oikein:</i> Musta kissa Begemot hyppäsi juontajan päälle ja repi hänen päänsä irti. s. 125		X
7. Rimski pakeni junalla Leningradiin. s. 136	X	
8. Azazello antoi Margaritalle kultaisen sormuksen. <i>Oikein:</i> Azazello antoi Margaritalle kultaisen rasian, jossa oli voidetta. s. 157		X
9. Margaritan palvelija Nataša muuttui siaksi. <i>Oikein:</i> Margaritan naapuri Nikolai muuttui siaksi. s. 168		X
10. Woland antoi Margaritalle kultaisen hevosenkengän. s. 210	X	
11. Leevi Matteus tappoi Juudaksen. <i>Oikein:</i> Juudas tapettiin Pilatuksen määräyksestä. Leevi halusi tappaa hänet, mutta oli liian myöhässä. s. 237		X
12. Kirjan lopussa Lihodejev muutti Jaltaan. <i>Oikein:</i> Lihodejev muutti Rostoviin. s. 267		X

Kuka sanoi?

Azazello · Begemot · Ivan · Ješua · Margarita · Mestari · Pilatus · Woland

1. ”Mikä on totuus?”	Pilatus s. 35
2. ”Maailmassa ei ole pahoja ihmisiä”	Ješua s. 39
3. ”Paholaista ei ole olemassa!”	Ivan s. 51
4. ”Hänen takiaan lähden vaikka helvettiin!”	Margarita s. 158
5. ”Kissoilla ei kuulu olla housuja”	Begemot s. 176
6. ”Käsikirjoitukset eivät pala”	Woland s. 205
7. ”Pidän enemmän Roomasta”	Azazello s. 240

Sanaristikko



Vaakaan

- 2. BEGEMOT s. 177
- 5. MESTARI s. 116
- 7. MAAHERRA s. 113
- 8. RAITIOVAUNU s. 58
- 10. AZAZELLO s. 157
- 12. WOLAND s. 78

Pystyyn

- 1. MARGARITA s. 160
- 3. TÄYSIKUU s. 172
- 4. BERLIOZ s. 53
- 6. KOROVJEV s. 93
- 9. IVAN s. 67
- 11. LUUTA s. 161

Keskustelu- ja kirjoitustehtäviä

1. Kirjassa sanotaan: ”Käsikirjoitukset eivät pala.” Mitä lause tarkoittaa? Mitä sinä ajattelet?
 - Mestari poltti romaaninsa, mutta Woland antoi sen hänelle takaisin (s. 116, 205).
 - Kirjan alun mukaan lause tarkoittaa, että totuus säilyy eikä suurta taidetta voi tuhota (s. 10).
 - Myös Bulgakovin oma romaani oli piilossa vuosikymmeniä, mutta se julkaistiin lopulta (s. 10).
2. Margarita tekee paljon Mestarin vuoksi. Mitä hän tekee? Miksi?
 - Hän hieroo itseensä Azazellon voidetta ja muuttuu noidaksi (s. 157–160).
 - Hän on Saatanan juhlien emäntä koko yön (s. 172–196).
 - Palkkioksi hän pyytää Mestarin takaisin (s. 203).
 - Hän rakastaa Mestaria eikä voi unohtaa häntä (s. 148, 158).

3. Ivan muuttuu kirjan aikana. Millainen hän on kirjan alussa? Millainen hän on kirjan lopussa?

- Alussa Ivan on itsevarma nuori runoilija. Hän ei usko Jumalaan eikä paholaiseen (s. 20–21, 51).
- Hän joutuu mielisairaalaan ja tapaa siellä Mestarin (s. 67, 108–118).
- Hän lupaa lopettaa runojen kirjoittamisen ja sanoo oppineensa paljon (s. 110, 253).
- Lopussa hän on rauhallinen, mutta täysikuu tekee hänet joka kevät levottomaksi (s. 268–271).

4. Kirjassa sanotaan, että pelkuruus on suurin pahe eli pahin vika. Pelkuri ei uskalla tehdä sitä, mikä on oikein. Oletko samaa mieltä? Miksi?

- Pelkuruus tarkoittaa, ettei ihminen uskalla puolustaa sitä, mikä on oikein (s. 11).
- Pilatus tietää, että Jeesus on syytön, mutta tuomitsee hänet, koska pelkää (s. 9, 41–47).
- Pilatuksen unessa filosofi sanoo, että pelkuruus on pahe, ja Pilatus vastaa sen olevan kaikkein suurin pahe. Sama lukee Leevin pergamentissa (s. 230, 236).
- Oppilaan oma mielipide: esimerkiksi rohkeus on tärkeää, mutta pelko on myös luonnollinen tunne.

5. Woland ja hänen seurueensa tekevät Moskovassa pahoja asioita. He myös auttavat Mestaria ja Margaritaa. Onko Woland mielestäsi hyvä vai paha? Miksi?

- Paha: Berlioz kuolee, Bengalskin pää revitään irti, ja moni joutuu sairaalaan tai poliisin kuulusteltavaksi (s. 53, 97, 125).
- Hyvä: Woland palauttaa Mestarin ja romaanin ja antaa heille rauhan ja kodin (s. 203–205, 263).
- Woland rankaisee ahneita ja valehtelevia ihmisiä, kuten Bosoita ja Arkadia (s. 95–97, 128–129).
- Woland itse kysyy: ”Mitä hyvä tekisi ilman pahaa?” (s. 240).

6. Kuvittele, että olit katsomassa Wolandin esitystä teatterissa. Kirjoita kaverillesi viesti. Kerro, mitä näit.

- Avustaja ja kissa tekivät korttitemppuja, ja katosta satoi seteleitä (s. 123–124).
- Kissa repi juontaja Bengalskin pään irti, ja pää laitettiin takaisin (s. 125–126).
- Naiset saivat lavalla uudet vaatteet ilmaiseksi (s. 127).
- Avustaja paljasti, että Arkadi Apollonovitš oli valehdellut vaimolleen (s. 129).

Tiedonhakutehtäviä

1. Mihail Bulgakov eli Neuvostoliitossa.

- a) Minä vuonna Neuvostoliitto perustettiin?
- b) Minä vuonna Neuvostoliitto hajosi?
- c) Kirjoita 3 nykyistä maata, jotka olivat ennen osa Neuvostoliittoa.
 - a) Vuonna 1922 (30.12.1922). Vuosi 1917 ei ole oikein: silloin oli vallankumous.
 - b) Vuonna 1991 (26.12.1991).
 - c) Esimerkiksi Venäjä, Ukraina, Valko-Venäjä, Viro, Latvia, Liettua, Moldova, Georgia, Armenia, Azerbaidžan, Kazakstan, Kirgisia, Tadžikistan, Turkmenistan ja Uzbekistan (yhteensä 15). Myös vanhat nimet, kuten Gruusia, käyvät.

Lähde: Wikipedia: Neuvostoliitto
<https://fi.wikipedia.org/wiki/Neuvostoliitto>

2. Wolandin juhliissa orkesteria johtaa Johann Strauss. Hän oli oikea säveltäjä. Säveltäjä tekee musiikkia. Vinkki: hae sanoilla Johann Strauss nuorempi.

- a) Mistä maasta Johann Strauss oli kotoisin?
- b) Millaista musiikkia hän teki?
- c) Mikä on hänen kuuluisin valssinsa?
 - a) Itävallasta. Hän syntyi ja kuoli Wienissä (1825–1899).
 - b) Valsseja ja muita tansseja, marsseja ja operetteja. Häntä kutsutaan valssikuninkaaksi.
 - c) Tonava kaunoinen (saksaksi An der schönen blauen Donau).

Lähde: Wikipedia: Johann Strauss nuorempi
https://fi.wikipedia.org/wiki/Johann_Strauss_nuorempi

3. Pontius Pilatus eli oikeasti noin 2000 vuotta sitten.

- a) Minä vuosina Pilatus hallitsi Juudeaa?
- b) Missä kaupungissa löydettiin kivi, jossa on Pilatuksen nimi?
 - a) Noin vuosina 26–36 jaa. (jKr.). Hän oli Rooman valtakunnan maaherra Juudeassa (virkanimi prefekti, myöhemmin prokuraattori).
 - b) Caesarea Maritimassa. Kivi löydettiin vuonna 1961. Kirjan s. 40 mainitsee Kesarean, jossa Pilatuksella on talo.

Lähde: Wikipedia: Pontius Pilatus
https://fi.wikipedia.org/wiki/Pontius_Pilatus